



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 21 June 2001 - No. 42*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Introduction of Bills

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 42      An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

The motion was carried.

### Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The economic development strategy of the following resource regions:

- Abitibi-Témiscamingue;  
(Sessional Paper No. 438-20010621)
- Bas-Saint-Laurent;  
(Sessional Paper No. 439-20010621)
- Côte-Nord;  
(Sessional Paper No. 440-20010621)

**21 June 2001**

---

- Nord-du-Québec;  
(Sessional Paper No. 441-20010621)
  - Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine;  
(Sessional Paper No. 442-20010621)
  - Saguenay-Lac-St-Jean.  
(Sessional Paper No. 443-20010621)
- 

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the Direction des fournitures, de l'ameublement et de l'entretien d'équipements of the Conseil du Trésor – Question No. 1, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.  
(Sessional Paper No. 444-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the clients and social workers ratios as regards youth protection services – Question No. 6, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.  
(Sessional Paper No. 445-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the Government's support to foster families with regard to training, funding and supervision – Question No. 7, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.  
(Sessional Paper No. 446-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the studies dealing with the analysis of the social cost related to gambling – Question No. 10, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.  
(Sessional Paper No. 447-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the analyses and studies concerning the establishments that abide by the provisions of the *Tobacco Act* regarding the sale of tobacco products to minors – Question No. 11, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.  
(Sessional Paper No. 448-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the analyses and studies concerning the establishments that abide by the provisions of the *Act respecting offences relating to alcoholic beverages regarding the sale of alcohol products to minors* – Question No. 12, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 449-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the analyses and studies concerning the establishments that abide by the provisions of the *Act respecting the Société des loteries du Québec* concerning the ban on the sale of lottery tickets to minors – Question No. 13, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 450-20010621)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the budget allotted to the local community service centres (CLSC) from 1994 to 2001 – Question No. 2, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 451-20010621)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the proportion of the budget of the Ministère de la Santé et des Services sociaux allotted to the field of prevention – Question No. 3, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 452-20010621)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the expenses allotted to home care from 1994 to 2001 – Question No. 4, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 453-20010621)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the expenses incurred for the purchase of medical equipment from 1994 to 2001 – Question No. 5, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 454-20010621)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the patient survival rate in the pre-hospital emergency services network – Question No. 8, *Order Paper and Notices* of 20 June 2001.

(Sessional Paper No. 455-20010621)

(Sessional Paper No. 456-20010621)

(Sessional Paper No. 464-20010621)

**Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 12, 13, 14, 15 and 20 June 2001, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 465-20010621)

---

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

Two reports from the Committee on Social Affairs, which, on 14 September 1999, heard the Conseil médical du Québec and Conseil québécois de la recherche sociale within the framework of the examination of their orientation, activities and management, and which, on 25 October and 13 December 2000, also held two deliberative meetings.

(Sessional Paper No. 466-20010621)

---

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 20 June 2001, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

- 241      An Act to amend the Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 467-20010621)

The report was concurred in.

---

**21 June 2001**

---

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

Reports from the Committee on Labour and the Economy, which, on 20 June 2001, heard the interested parties with respect to the following Private Bills and examined these Bills clause-by-clause:

- 202     An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 468-20010621)

The report was concurred in.

- 201     An Act respecting an immovable of the cadastre of the city of Montréal (Saint-Antoine ward) — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 469-20010621)

The report was concurred in.

- 200     An Act respecting Associates Mortgage Corporation and Avco Financial Services Québec Limited — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 470-20010621)

The report was concurred in.

---

Mr. Gauthrin (Verdun), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 20 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 196     An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 471-20010621)

**21 June 2001**

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Committee on the National Assembly, which, on 15 June 2001, held a meeting for the purpose of examining, in particular, the amendments to the election regulations, pursuant to section 550 of the *Election Act*.

(Sessional Paper No. 472-20010621)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting palliative care and signed by 20,000 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 473-20010621)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the on-going negotiations in view of a first collective agreement, and signed by 23 employees of the Le Parlementaire restaurant and the Mini-Débat as well as the kitchen staff of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 474-20010621)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Consentra project (consortium of employment businesses for disabled persons), and signed by 105 citizens of the Mauricie region.

(Sessional Paper No. 475-20010621)



**21 June 2001**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Normandeau (Bonaventure) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the available ambulance services in Grande-Vallée and Caplan, and signed by 2500 residents of the Gaspésie region.

(Sessional Paper No. 476-20010621)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) moved the passage of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions.

**21 June 2001**

---

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 45 in Appendix)

Yeas: **59**    Nays: **39**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 184 was passed.

---

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 46 in Appendix)

Yeas: **54**    Nays: **40**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 28 was passed.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

**21 June 2001**

---

(Division No. 47 in Appendix)

Yeas: **55**   Nays: **37**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 163 was passed.

---

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

And debate arising;

During the debate, Mr. Brassard, Government House Leader, moved that Bill 29 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the amendment by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, to Bill 29.

During the debate, with the permission of the Chairman of the Committee of the Whole, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

Copy of a letter, dated 18 April 2001, she had received from Mr. Michel Belzil, chairman of the Fédération québécoise des municipalités, concerning a proposal to allow RCMs to elect their warden by universal ballot.

(Sessional Paper No. 477-20010621)

Copy of a letter, dated 15 June 2001, she had received from Mr. Laurent Pellerin, general chairman of the Union des producteurs agricoles, concerning the election of RCM wardens by universal ballot.

(Sessional Paper No. 478-20010621)

**21 June 2001**

---

Copy of a letter, dated 15 June 2001, she had sent to Mr. Bernard Landry, Premier, concerning the election of RCM wardens by universal ballot.

(Sessional Paper No. 479-20010621)

The consideration of the amendment being concluded, the amendment was carried on division.

---

Bill 29, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report on division.

And debate continuing on the passage of Bill 29.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 48 in Appendix)

Yeas: **56**   Nays: **39**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 29 was passed.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 24, An Act respecting public transit authorities.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 49 in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **40**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 24 was passed.

---

**21 June 2001**

---

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved the passage of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 50 in Appendix)

Yeas: **53**    Nays: **37**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 31 was passed.

---

Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Information Highway, moved the passage of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 51 in Appendix)

Yeas: **54**    Nays: **37**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 161 was passed.

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 19, An Act concerning the organization of police services.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

**21 June 2001**

---

(Division No. 52 in Appendix)

Yeas: **52**   Nays: **41**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 19 was passed.

\_\_\_\_\_

At 3.05 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 4.49 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved:

THAT the National Assembly of Québec, on the occasion of the departure from the Press Gallery of Mr. François Cardinal, of *Le Devoir* newspaper, congratulate him for his honest and efficient work and wish him good luck in his new employment.

After debate, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act.

21 June 2001

---

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 38, An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 38 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 38 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

### *Committee of the Whole*

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving.

---

Bill 38 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 38, An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving.

**21 June 2001**

---

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 38 was passed.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 21, An Act to amend the Highway Safety Code.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 21 was passed.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 32, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting owners and operators of heavy vehicles.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 32 was passed.

---

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 5 was passed.

---

Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 23, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 23 was passed.

---

Mr. G. Baril, Minister of Industry and Trade, moved the passage of Bill 8, An Act to amend the Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches.



**21 June 2001**

---

The motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

\_\_\_\_\_

Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, moved the passage of Bill 166, An Act to amend the Youth Protection Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 166 was passed.

\_\_\_\_\_

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 12, An Act to again amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 12 was passed.

\_\_\_\_\_

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 169, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the carrying on of professional activities within a partnership or company.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 169 was passed.

### **Private Members' Public Bills**

#### *Passage*

Mr. Lachance (Bellechasse) moved the passage of Bill 194, An Act constituting Capital régional et coopératif Desjardins.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 194 was passed.

21 June 2001

---

## **Government Bills**

### *Passage*

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 20 was passed.

---

Mr. Simard, Minister responsible for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 159 was passed.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Cliche, Minister for Research, Science and Technology, moved the passage of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 33 was passed.

---

At 6.27 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings during pleasure.

---

**21 June 2001**

---

The proceedings resumed at 6.49 o'clock p.m.

---

### **Presenting Reports from Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Beaumier (Champlain), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 13, 18 and 21 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 15    An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act — Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 480-20010621)

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act.

The report was concurred in.

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

---

At 7.14 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings.

**21 June 2001**

---

The proceedings resumed at 7.28 o'clock p.m.

---

## **Private Bills**

### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (La Peltre) moved, —That Private Bill 200, An Act respecting Associates Mortgage Corporation and Avco Financial Services Québec Limited, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 200 was accordingly passed in principle.

### *Passage*

Mr. Côté (La Peltre) moved the passage of Private Bill 200, An Act respecting Associates Mortgage Corporation and Avco Financial Services Québec Limited.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 200 was passed.

### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Cousineau (Bertrand) moved, —That Private Bill 201, An Act respecting an immovable of the cadastre of the city of Montréal (Saint-Antoine ward), do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

### *Passage*

Mr. Cousineau (Bertrand) moved the passage of Private Bill 201, An Act respecting an immovable of the cadastre of the city of Montréal (Saint-Antoine ward).

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 201 was passed.

**21 June 2001**

---

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (Dubuc) moved, —That Private Bill 202, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Côté (Dubuc) moved the passage of Private Bill 202, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 202 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Duguay (Duplessis) moved, —That Private Bill 203, An Act respecting Ville de Sept-Îles, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 203 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Duguay (Duplessis) moved the passage of Private Bill 203, An Act respecting Ville de Sept-Îles.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 203 was passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Signori (Blainville) moved, —That Private Bill 230, An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 230 was accordingly passed in principle.

21 June 2001

---

*Passage*

Mrs. Signori (Blainville) moved the passage of Private Bill 230, An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 230 was passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Blanchet (Crémazie) moved, —That Private Bill 241, An Act to amend the Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 241 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Blanchet (Crémazie) moved the passage of Private Bill 241, An Act to amend the Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 241 was passed.

---

At 7.34 o'clock p.m., on motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 16 October 2001, at 10.00 o'clock a.m.

---

ROYAL ASSENT

On Thursday, 21 June 2001, at 8.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Simard (Montmorency), the Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 163 An Act respecting transportation services by taxi;
- 5 An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie;
- 8 An Act to amend the Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches;
- 12 An Act to again amend the Act respecting financial assistance for education expenses;
- 19 An Act concerning the organization of police services;
- 20 An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons;
- 21 An Act to amend the Highway Safety Code;
- 23 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly;
- 24 An Act respecting public transit authorities;
- 28 An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- 29 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- 31 An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;
- 32 An Act to amend the Transport Act and the Act respecting owners and operators of heavy vehicles;
- 33 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie;
- 38 An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving;
- 41 An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal;

**21 June 2001**

---

- 159     An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel;
- 161     An Act to establish a legal framework for information technology;
- 166     An Act to amend the Youth Protection Act;
- 169     An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the carrying on of professional activities within a partnership or company;
- 184     An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions;
- 194     An Act constituting Capital régional et coopératif Desjardins;
- 200     An Act respecting Associates Mortgage Corporation and Avco Financial Services Québec Limited;
- 201     An Act respecting an immovable of the cadastre of the city of Montréal (Saint-Antoine ward);
- 202     An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan;
- 203     An Act respecting Ville de Sept-Îles;
- 230     An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville;
- 241     An Act to amend the Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal.

---

On Tuesday, 26 June 2001, at 3.05 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bonsaint, Director of Parliamentary Procedure Research, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:



**21 June 2001**

---

- 15      An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

21 June 2001

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions:

#### (Division No. 45)

#### YEAS - 59

Arseneau	Caron	Gendron	Papineau
Barbeau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paquin
Beaudoin	Charest	Harel	Paré
Beaulne	<i>(Rimouski)</i>	Julien	Payne
Beaumier	Chevrette	Jutras	Pelletier
Bédard	Cliche	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bégin	Côté	Labbé	Rioux
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	Robert
Bertrand	Côté	Landry	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Signori
Bertrand	Cousineau	Leduc	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Lelièvre	<i>(Richelieu)</i>
Blanchet	Dion	Lemieux	Simard
Boucher	Dionne-Marsolais	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Boulerice	Doyer	Maltais	St-André
Boulianne	Dumont	Ménard	Trudel
Brassard	Gagnon	Morin	

#### NAYS - 39

Béchar	Delisle	Lamquin-Éthier	Poulin
Bélanger	Dupuis	Laporte	Rochefort
Benoit	Fournier	Leblanc	Sirros
Bergman	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Gautrin	MacMillan	Vallières
Brodeur	Gauvin	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gobé	Marsan	Williams
Chenail	Houda-Pepin	Mulcair	
Cholette	Jérôme-Forget	Normandeau	
Copeman	Kelley	Pelletier	

21 June 2001

---

Cusano	Lamoureux	(Chapleau)
--------	-----------	------------

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions:

**(Division No. 46)**

**YEAS - 54**

Arseneau	Caron	Geoffrion	Papineau
Barbeau	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
Beaudoin	Charest	Julien	Paré
Beaulne	(Rimouski)	Jutras	Payne
Beaumier	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Bégin	Cliche	Labbé	(Abitibi-Est)
Bergeron	Côté	Lachance	Robert
Bertrand	(La Peltrie)	Landry	Rochon
(Charlevoix)	Côté	Laprise	Signori
Bertrand	(Dubuc)	Leduc	Simard
(Portneuf)	Cousineau	Lelièvre	(Montmorency)
Blanchet	Désilets	Lemieux	Simard
Boucher	Dion	Létourneau	(Richelieu)
Boulerice	Dionne-Marsolais	Maltais	Trudel
Boulianne	Doyer	Ménard	
Brassard	Gagnon	Morin	

**NAYS - 40**

Béchar	Copeman	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Cusano	Lamquin-Éthier	(Chapleau)
Benoit	Delisle	Laporte	Poulin
Bergman	Dupuis	Leblanc	Rocheffort
Bordeleau	Fournier	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Tranchemontagne
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Vallières
Charest	Gauvin	Marsan	Whissell
(Sherbrooke)	Gobé	Mulcair	Williams
Chenail	Houda-Pepin	Normandeau	
Cholette	Kelley	Paradis	

21 June 2001

---

On the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, for the passage of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi:

**(Division No. 47)**

**YEAS - 55**

Arseneau	Charest	Harel	Paquin
Barbeau	<i>(Rimouski)</i>	Julien	Paré
Beaudoin	Chevrette	Jutras	Payne
Beaulne	Cliche	Kieffer	Pelletier
Beaumier	Côté	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	Rioux
Bégin	Côté	Landry	Robert
Bergeron	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Lelièvre	Simard
Blanchet	Dion	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
Boulerice	Dionne-Marsolais	Létourneau	Simard
Boulianne	Doyer	Maltais	<i>(Richelieu)</i>
Brassard	Gagnon	Ménard	Trudel
Caron	Gendron	Morin	
Carrier-Perreault	Geoffrion	Papineau	

**NAYS - 37**

Béchar	Delisle	Laporte	Poulin
Bélanger	Després	Leblanc	Sirros
Bergman	Dupuis	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	MacMillan	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gautrin	Marsan	Williams
Charest	Gobé	Mulcair	
<i>(Sherbrooke)</i>	Houda-Pepin	Normandeau	
Cholette	Kelley	Paradis	
Copeman	Lamoureux	Pelletier	
Cusano	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>	

21 June 2001

---

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, for the passage of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs:

**(Division No. 48)**

**YEAS - 56**

Arseneau	Caron	Harel	Paquin
Barbeau	Carrier-Perreault	Julien	Paré
Beaudoin	Charest	Jutras	Payne
Beaulne	<i>(Rimouski)</i>	Kieffer	Pelletier
Beaumier	Chevrette	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bédard	Cliche	Lachance	Rioux
Bégin	Côté	Landry	Robert
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dion	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Dionne-Marsolais	Létourneau	Simard
Blanchet	Doyer	Maltais	<i>(Richelieu)</i>
Boulerice	Gagnon	Ménard	St-André
Boulianne	Gendron	Morin	Trudel
Brassard	Geoffrion	Papineau	

**NAYS - 39**

Béchar	Cusano	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Després	Laporte	Poulin
Bergman	Dupuis	Leblanc	Sirros
Bordeleau	Fournier	Loiselle	Tranchemontagne
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vallières
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Whissell
Charest	Gauvin	Marsan	Williams
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Mulcair	
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	
Copeman	Kelley	Paradis	

21 June 2001

---

On the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, for the passage of Bill 24, An Act respecting public transit authorities:

**(Division No. 49)**

**YEAS - 53**

Arseneau	Charest	Harel	Paquin
Barbeau	<i>(Rimouski)</i>	Julien	Paré
Beaulne	Chevrette	Jutras	Payne
Beaumier	Cliche	Kieffer	Pelletier
Bédard	Côté	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	Robert
Bertrand	Côté	Landry	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Signori
Bertrand	Cousineau	Leduc	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Lelièvre	<i>(Richelieu)</i>
Blanchet	Dion	Lemieux	Simard
Boulerice	Dionne-Marsolais	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Boulianne	Doyer	Maltais	Trudel
Brassard	Gagnon	Ménard	
Caron	Gendron	Morin	
Carrier-Perreault	Geoffrion	Papineau	

**NAYS - 40**

Béchar	Cusano	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Després	Laporte	Poulin
Bergman	Dupuis	Leblanc	Rocheffort
Bordeleau	Fournier	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Tranchemontagne
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Vallières
Charest	Gauvin	Marsan	Whissell
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Mulcair	Williams
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	
Copeman	Kelley	Paradis	

21 June 2001

---

On the motion by Mr. Rochon, Minister of Labour, for the passage of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions:

**(Division No. 50)**

**YEAS - 53**

Arseneau	Charest	Harel	Payne
Barbeau	<i>(Rimouski)</i>	Julien	Pelletier
Beaulne	Chevrette	Jutras	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	Cliche	Labbé	Rioux
Bédard	Côté	Lachance	Robert
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Landry	Rochon
Bertrand	Côté	Laprise	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	<i>(Dubuc)</i>	Leduc	Simard
Bertrand	Cousineau	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Désilets	Létourneau	Simard
Blanchet	Dion	Maltais	<i>(Montmorency)</i>
Boulerice	Dionne-Marsolais	Ménard	St-André
Boulianne	Doyer	Morin	Trudel
Brassard	Gagnon	Papineau	
Caron	Gendron	Paquin	
Carrier-Perreault	Geoffrion	Paré	

**NAYS - 37**

Béchar	Delisle	Laporte	Rocheffort
Benoit	Després	Leblanc	Sirros
Bergman	Dupuis	MacMillan	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	Marcoux	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marsan	Whissell
Chagnon	Gautrin	Mulcair	Williams
Charest	Gauvin	Normandeau	
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Paradis	
Cholette	Houda-Pepin	Pelletier	
Copeman	Kelley	<i>(Chapleau)</i>	
Cusano	Lamoureux	Poulin	

21 June 2001

---

On the motion by Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Information Highway, for the passage of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology:

**(Division No. 51)**

**YEAS - 54**

Arseneau	Chevrette	Labbé	Rioux
Barbeau	Cliche	Lachance	Robert
Beaudoin	Côté	Landry	Rochon
Beaulne	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Signori
Beaumier	Côté	Leduc	Simard
Bédard	<i>(Dubuc)</i>	Lelièvre	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Cousineau	Lemieux	Simard
Bertrand	Désilets	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Dion	Maltais	St-André
Blanchet	Dionne-Marsolais	Ménard	Trudel
Boulerice	Doyer	Morin	
Boulianne	Dumont	Papineau	
Brassard	Gagnon	Paquin	
Caron	Gendron	Paré	
Carrier-Perreault	Geoffrion	Payne	
Charest	Julien	Pelletier	
<i>(Rimouski)</i>	Jutras	<i>(Abitibi-Est)</i>	

**NAYS - 37**

Béchar	Delisle	Laporte	Rocheport
Benoit	Després	Leblanc	Sirros
Bergman	Dupuis	MacMillan	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	Marcoux	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marsan	Whissell
Chagnon	Gautrin	Mulcair	Williams
Charest	Gauvin	Normandeau	
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Paradis	
Cholette	Houda-Pepin	Pelletier	
Copeman	Kelley	<i>(Chapleau)</i>	
Cusano	Lamoureux	Poulin	



21 June 2001

---

On the motion by Mr. Ménard, Minister of Public Security, for the passage of Bill 19, An Act concerning the organization of police services:

**(Division No. 52)**

**YEAS - 52**

Arseneau	Caron	Gagnon	Papineau
Barbeau	Carrier-Perreault	Gendron	Paquin
Beaudoin	Charest	Geoffrion	Paré
Beaulne	<i>(Rimouski)</i>	Harel	Payne
Beaumier	Chevrette	Jutras	Pelletier
Bédard	Cliche	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bégin	Côté	Lachance	Robert
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Côté	Leduc	Signori
<i>(Portneuf)</i>	<i>(Dubuc)</i>	Lelièvre	Simard
Bertrand	Cousineau	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Létourneau	Simard
Blanchet	Dion	Maltais	<i>(Richelieu)</i>
Boulerice	Dionne-Marsolais	Ménard	St-André
Boulianne	Doyer	Morin	Trudel

**NAYS - 41**

Béchar	Delisle	Lamquin-Éthier	Poulin
Bélanger	Després	Laporte	Rochefort
Benoit	Dumont	Leblanc	Sirros
Bergman	Dupuis	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	MacMillan	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gautrin	Marsan	Williams
Charest	Gauvin	Mulcair	
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Normandeau	
Cholette	Houda-Pepin	Paradis	
Copeman	Kelley	Pelletier	
Cusano	Lamoureux	<i>(Chapleau)</i>	